

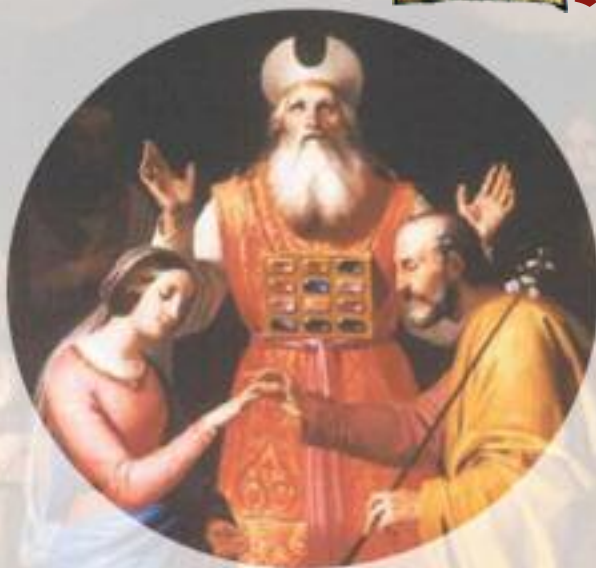


aria

e



erlando



Sposi

15 Settembre 2012



## RITI DI INTRODUZIONE



**Sac:** Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo  
**Tutti: Amen**

**Sac:** Il Signore che guida i nostri cuori nell'amore e nella pazienza di Cristo sia con tutti voi

**Tutti: E con il tuo spirito**

## MEMORIA DEL BATTESIMO

**Sac:** Fratelli ci siamo riuniti con gioia nella casa del Signore nel giorno in cui **Maria** e **Gerlando** intendono formare la loro famiglia. In quest'ora di particolare grazia siamo loro vicini con l'affetto, con l'amicizia e la preghiera fraterna. Ascoltiamo insieme con loro la Parola che Dio oggi ci rivolge. In unione con la santa Chiesa supplichiamo Dio Padre, per Cristo Signore nostro, perché benedica questi suoi figli che stanno per celebrare il loro matrimonio, li accolga nel suo amore e li costituisca in unità. Facciamo ora memoria del Battesimo, nel quale siamo rinati a vita nuova. Divenuti figli nel Figlio, riconosciamo con gratitudine il dono ricevuto, per rimanere fedeli all'amore a cui siamo stati chiamati.

**Sac:** Padre, nel Battesimo del tuo Figlio Gesù al fiume Giordano hai rivelato al mondo l'amore sponsale per il tuo popolo.

**Tutti: Noi ti lodiamo e ti rendiamo grazie.**

**Sac:** Cristo Gesù, dal tuo costato aperto sulla Croce hai generato la Chiesa, tua diletta sposa.

**Tutti: Noi ti lodiamo e ti rendiamo grazie.**

**Sac:** Spirito Santo, potenza del Padre e del Figlio, oggi fai risplendere in Maria e Gerlando la veste nuziale della Chiesa.

**Tutti: Noi ti lodiamo e ti rendiamo grazie.**

**Sac:** Dio onnipotente, origine e fonte della vita, che ci hai rigenerati nell'acqua con la potenza del tuo Spirito, ravviva in noi

## PREDSTAVENIE OBRADOV



**Ľnáz:** V mene Otca i Syna i Ducha Svätého

**Všetci:** Amen

**Ľnáz:** Milosť nášho Pána Ježiša Krista a láska Boha Otca i spoločenstvo Ducha Svätého nech je s vami všetkými

**Všetci:** I s Duchom твоjim

## PRIPOMIENKOU KRSTU

**Ľnáz:** Drahí priatelia, **Maria** a **Gerlando**, prišli ste do božieho chrámu aby ste tu pred kňazom a svedkami prijali sviatosť manželstva. Je to veľká udalosť vo vašom živote. Preto prichádzate v sprievode svojich príbuzných a priateľov. A tešíte sa, že budete pred bohom svoji. Aj cirkev sa teší s vami. Veď ste jej deťmi a vašim manželským zväzkom pribudne do jej spoločenstva nová rodina. Cirkev bude prosieť svojho nebeského ženícha, aby vaše manželstvo bolo jej naozaj na radosť vám na spásu a Bohu na česť a slávu.





**aria e Gerlando**



la grazia del Battesimo, e concedi a **Maria e Gerlando** un cuore libero e una fede ardente perché, purificati nell'intimo, accolgano il dono del Matrimonio, nuova via della loro santificazione. Per Cristo nostro Signore.

**Tutti:** Amen

## GLORIA

Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo, ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa, Signore Dio, re del cielo, Dio Padre onnipotente. Signore, Figlio unigenito, Gesù Cristo, Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre, tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi; tu che togli i peccati del mondo accogli la nostra supplica; tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Perché tu solo il santo, tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo, con lo Spirito Santo nella gloria di Dio Padre. Amen.

**Sac:** Preghiamo

O Dio, che in questo grande sacramento hai consacrato il patto coniugale, per rivelare nell'unione degli sposi il mistero di Cristo e della Chiesa, concedi a **Maria e Gerlando** di esprimere nella vita il dono che ricevono nella fede. Per Gesù Cristo, tuo Figlio che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

**Tutti:** Amen.

## LITURGIA DELLA PAROLA

### PRIMA LETTURA

**Dal libro della Genesi** (Gen 1,26-28.31a)

Dio disse: «Facciamo l'uomo a nostra immagine, secondo la nostra somiglianza: d'omini sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo, sul bestiame, su tutti gli animali selvatici e su tutti i rettili che strisciano sulla terra».

E Dio creò l'uomo a sua immagine;  
a immagine di Dio lo creò:  
maschio e femmina li creò.

Dio li benedisse e Dio disse loro:

«Siate fecondi e moltiplicatevi,





## GLÓRIA

Sláva Bohu na výsostiach, a na zemi pokoj ľuďom dobrej vôle. Chválime ťa, velebíme ťa, klaniame sa ti, oslavujeme ťa, vzdávame ti vdaky lebo veľká je sláva tvoja, Pane Bože, Kráľ nebeský, Boh Otec všemohúci.

Pane Ježišu Kriste, ty jednorodený Syn Pán a Boh, Baránok Boží, Syn Otca; Ty s ním máš hriechy sveta zmiluj sa nad nami, Ty snímáš hriechy sveta príjmy našu úpenlivú prosbu, Ty sedíš po pravici Otca, zmiluj sa nad nami. Veď len ty si Svätý, len ty si Pán len ty si najvyšší, Ježišu Kriste s Duchom Svätým v sláve Boha Otca. Amen.

**Kňaz:** Prosím

Modlime sa. Bože, ty si povýšil manželstvo na veľkú sviatosť, žeby nám manželský zväzok naznačoval tajomné spojenie Krista s Cirkvou: Prosíme ťa, daj, aby títo tvoji služobníci **Maria** a **Gerlando** prijali túto sviatosť s vierou a jej úlohy splňali životom. Skrze nášho Pána Ježiša Krista, tvojho Syna, ktorý s tebou žije a kraľuje v jednote s Duchom Svätým Boh po všetky veky vekov.

**Všetci:** Amen.

## BOHOSLUŽBA SLOVA

### PRVÉ ČÍTANIE

Čítanie z Prvej knihy Mojžišovej

Boh povedal: «Učínme človeka na náš obraz, nám podobný. Nech vládne na rybami mora i nad vtáctvom neba i nad dobytkom i divou zverou a nad všetkými plazmi, čo sa po zemi plazia”.

A stvoril Boh človeka na svoj obraz;  
na obraz Boží stvoril ho:  
muža a ženu stvoril ich.

A požehnal ich Boh a povedal im:  
«Plodte sa a množte sa





riempite la terra e soggiogatela,  
dominate sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo  
e su ogni essere vivente che striscia sulla terra».  
Dio vide quanto aveva fatto, ed ecco, era cosa molto buona.  
Parola di Dio.

**Tutti:** Rendiamo grazie a Dio

**SALMO RESPONSORIALE** (Sal 127)

**Rit. Sarà benedetto chi teme il Signore**

Beato chi teme il Signore  
e cammina nelle sue vie.  
Della fatica delle tue mani ti nutrirai,  
sarai felice e avrai ogni bene. **Rit.**

La tua sposa come vite feconda  
nell'intimità della tua casa;  
i tuoi figli come virgulti d'ulivo  
intorno alla tua mensa. **Rit.**

Ecco com'è benedetto  
l'uomo che teme il Signore.  
Ti benedica il Signore da Sion.  
Possa tu vedere il bene di Gerusalemme  
tutti i giorni della tua vita! **Rit.**

**SECONDA LETTURA**

**Dalla prima lettera di San Giovanni apostolo** (1Gv 4,7-12)

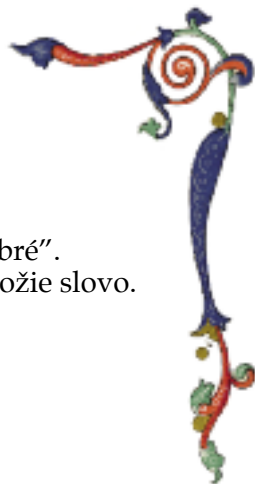
Carissimi, amiamoci gli uni gli altri, perché l'amore è da Dio: chiunque ama è stato generato da Dio e conosce Dio. Chi non ama non ha conosciuto Dio, perché Dio è amore.

In questo si è manifestato l'amore di Dio in noi: Dio ha mandato nel mondo il suo Figlio unigenito, perché noi avessimo la vita per mezzo di lui.

In questo sta l'amore: non siamo stati noi ad amare Dio, ma è lui che ha amato noi e ha mandato il suo Figlio come vittima di espiazione per i nostri peccati.

Carissimi, se Dio ci ha amati così, anche noi dobbiamo amarci gli uni gli altri. Nessuno mai ha visto Dio; se ci amiamo gli uni





a naplňte Zem. Podmaňte si ju  
a panujte nad rybami mora, nad vtáctvom neba  
a nad všetkou zverou čo sa na Zemi hýbe.  
A Boh videl všetko čo učinil, a hľa, bolo to veľmi dobré”.  
Počuli sme Božie slovo.

**Všetci: Bohu vďaka.**

## RESPONZÓRIOVÝ ŽALM 127

**Resp.: Bude požehnaný, kto sa bojí Pána.**

Blahoslavený človek, ktorý sa bojí Pána  
a chodí po jeho cestách.  
Budeš ješť z práce svojich rúk;  
budeš šťastný a budeš sa mať dobre. **Resp.**

Tvoja manželka je ako plodonosný vinič  
vnútri tvojho domu.  
Tvoji synovia sú ako mláďnyky olivy  
okolo tvojho stola. **Resp.**

Veru, tak bude požehnaný  
muž ktorý sa bojí Pána.  
Nech ťa žehná Pán zo Siona,  
aby si videl šťastie Jeruzalema  
po všetky dni svojho života. **Resp.**

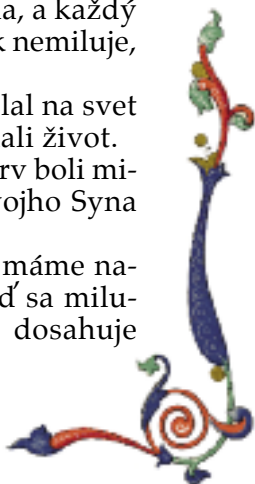
## DRUHÉ ČÍTANIE

**Čítanie z Prvého listu Sv. Jána apoštola**

Milovaní, milujme sa navzájom, lebo láska je z Boha, a každý  
kto miluje pochádza z Boha a pozná Boha. Kto však nemiluje,  
nepoznal Boha, lebo Boh je láska.

A v tom sa prejavila láska Božia k nám, že Boh poslal na svet  
svojho jednorodeného Syna aby sme skrze neho mali život.  
A táto láska sa nezakladá na tom že by sme mi najprv boli mi-  
lovali Boha, ale že on si nás zamiloval a poslal svojho Syna  
ako obeť zmierenia za naše hriechy.

Milovaní, keď si nás Boh takto zamiloval aj mi sa máme na-  
vzájom milovať. Boha nikto nikdy nevidel, ale keď sa mi-  
lujeme navzájom, Boh je v nás a jeho láska v nás dosahuje







gli altri, Dio rimane in noi e l'amore di lui è perfetto in noi.

Parola di Dio

**Tutti:** Rendiamo grazie a Dio

## CANTO AL VANGELO

### Alleluia, alleluia

Cristo ha amato la Chiesa  
e ha dato se stesso per lei;  
grande è questo mistero.

**Alleluia**

### Dal vangelo secondo Giovanni (Gv 2,1-11)

In quel tempo, vi fu una festa di nozze a Cana di Galilea e c'era la madre di Gesù. Fu invitato alle nozze anche Gesù con i suoi discepoli. Venuto a mancare il vino, la madre di Gesù gli disse: «Non hanno vino». E Gesù le rispose: «Donna, che vuoi da me? Non è ancora giunta la mia ora». Sua madre disse ai servitori: «Qualsiasi cosa vi dica, fatela».

Vi erano là sei anfore di pietra per la purificazione rituale dei Giudei, contenenti ciascuna da ottanta a centoventi litri. E Gesù disse loro: «Riempite d'acqua le anfore»; e le riempirono fino all'orlo. Disse loro di nuovo: «Ora prendetene e portatene a colui che dirige il banchetto». Ed essi gliene portarono.

Come ebbe assaggiato l'acqua diventata vino, colui che dirigeva il banchetto – il quale non sapeva da dove venisse, ma lo sapevano i servitori che avevano preso l'acqua – chiamò lo sposo e gli disse: «Tutti mettono in tavola il vino buono all'inizio e, quando si è già bevuto molto, quello meno buono. Tu invece hai tenuto da parte il vino buono finora».

Questo, a Cana di Galilea, fu l'inizio dei segni compiuti da Gesù; egli manifestò la sua gloria e i suoi discepoli credettero in lui.

Parola del Signore

**Tutti:** Lode a te, o Cristo

## OMELIA DEL SACERDOTE



dokonalosť.

Počuli sme Božie slovo

**Všetci:** Bohu vďaka.

## VERŠ PRED EVANJELIOM

**Aleluja, aleluja**

Kristus miloval Cirkev  
a vydal za ňu samého seba,  
Toto tajomstvo sa dá ťažko pochopiť.

**Aleluja**

### Čítanie zo Sv. evanjelia podľa Jána

V tom čase v Káne Galilejskej. Bola tam aj Ježišova matka. Na svadbu pozvali aj Ježiša aj jeho učeníkov. Keď sa im minulo víno, povedala matka Ježišovi: «Nemajú vína.» Ježiš jej odpovedal: «Žena čo mi to hovoríš? Ešte neprišla moja hodina.» Tu jeho matka povedala posluhovačom: «Čokoľvek vám povie, urobte.»

A bolo tam šesť kamenných nádob, každá na dve až tri miery, ako si to vyžadovali židovské očisťovacie obrady. I prikázal Ježiš: «Naplňte tie nádoby vodou» a naplnili ich až po okraj. Potom im Ježiš povedal: «Teraz načrite a zaneste starejšiemu.» A oni zanesli. Keď starejší ochutnal vodu, premenenú na víno - ten totiž nevedel, kde sa vzalo ale posluhovačovi ktorý načierali vodu, to vedeli - zavolať si ženícha a vravel mu: «Každý človek podáva najprv dobré víno a horšie až potom, keď ho hostia upili. Ty si však zachoval dobré víno až doteraz.»

Tento div v Káne Galilejskej bol prvý čo urobil Ježiš a tak zjavil svoju slávu. I uverili v neho jeho učeníci.

Počuli sme slovo Pánovo.

**Všetci:** Chvála tebe, Kriste.

## PRÍHOVOR KŇAZA





## RITO DEL MATRIMONIO

**Sac:** Carissimi **Maria** e **Gerlando** siete venuti insieme nella casa del Padre, perché la vostra decisione di unirvi in matrimonio riceva il suo sigillo e la sua consacrazione davanti al ministro della Chiesa e davanti alla comunità. Voi siete già consacrati mediante il Battesimo: ora Cristo vi benedice e vi rafforza con il sacramento nuziale, perché vi amiate l'un l'altro con amore fedele e inesauribile e assumiate responsabilmente i doveri del matrimonio. Pertanto vi chiedo di esprimere davanti alla Chiesa le vostre intenzioni.

### DOMANDE

**Sac:** **Maria** e **Gerlando** siete venuti a contrarre matrimonio, senza alcuna costrizione, in piena libertà e consapevoli del significato della vostra decisione?

**Sposi:** Sì

**Sac:** Siete disposti nella nuova via del matrimonio ad amarvi e onorarvi l'un l'altro per tutta la vita?

**Sposi:** Sì

**Sac:** Siete disposti ad accogliere con amore i figli che Dio vorrà donarvi e a educarli secondo la legge di Cristo e della sua Chiesa?

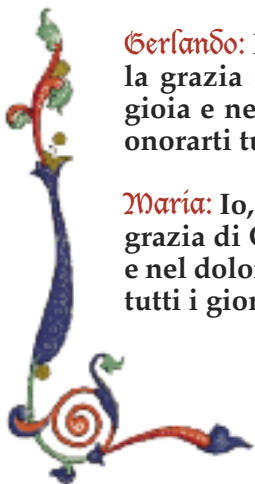
**Sposi:** Sì

### CONSENSO

**Sac:** Se dunque è vostra intenzione di unirvi in matrimonio, datevi la mano destra ed esprimete davanti a Dio e alla sua Chiesa il vostro consenso.

**Gerlando:** Io, Gerlando, accolgo te Maria, come mia sposa. Con la grazia di Cristo prometto di esserti fedele sempre, nella gioia e nel dolore, nella salute e nella malattia, e di amarti e onorarti tutti i giorni della mia vita.

**Maria:** Io, Maria, accolgo te Gerlando, come mio sposo. Con la grazia di Cristo prometto di esserti fedele sempre, nella gioia e nel dolore, nella salute e nella malattia, e di amarti e onorarti tutti i giorni della mia vita.



## SOBÁŠNY OBRAD



### OTÁZKY

**Ľnaž:** Drahí **Maria** a **Gerlando**, rozhodli ste sa uzavrieť sviatostne manželstvo. Teraz nastáva tá chvíľa, keď Kristus Pán tu pred zástupom Cirkvi a pred cirkevnou obcou sviatočne spečatí vašu lásku. Preto sa vás pred Bohom a Cirkvou pýta: Je toto vaše rozhodnutie slobodné a úprimné?

**Obídvaja:** **Áno**

**Ľnaž:** Ste rozhodnutí žiť v úprimnej láske a vo vzájomnej úcte po celý život?

**Obídvaja:** **Áno**

**Ľnaž:** Chcete si založiť rodinu. Pýtam sa vás pred Bohom a Cirkvou. Ste ochotný s láskou prijať deti ako dar Boží a vychovávať ich podľa Kristovho evanjelia a zákonov jeho cirkvi?

**Obídvaja:** **Áno**

### MANŽELSKÝ SÚHLAS

**Ľnaž:** Keď teda chcete uzavrieť svadobný manželský zväzok, podajte si ruky a pred Pánom Bohom a jeho Cirkvou vyjadrite svoj manželský súhlas.

**Gerlando:** Ja, Gerlando beriem si teba Maria, za manželku a sľubujem pred všemohúcim Bohom, že ti budem verným manželom a že ťa nikdy neopustím ani v šťastí ani v nešťastí ani v zdraví ani v chorobe a že ťa budem milovať a ctiť po všetky dni svojho života.

**Maria:** Ja, Maria, beriem si teba Gerlando za manžela a sľubujem pred všemohúcim Bohom, že ti budem vernou manželkou a že ťa nikdy neopustím ani v šťastí ani v nešťastí ani v zdraví ani v chorobe a že ťa budem milovať a ctiť po všetky dni svojho života.



**aria e Gerlando**



**Sac:** Il Signore onnipotente e misericordioso confermi il consenso che avete manifestato davanti alla Chiesa e si degni di ricolmarvi della sua benedizione. L'uomo non osi separare, ciò che Dio unisce.

**Tutti:** Amen

### **BENEDIZIONE E CONSEGNA DEGLI ANELLI**

**Sac:** Il Signore benedica ✠ questi anelli che vi donate scambievolmente in segno di amore e di fedeltà. Per Cristo nostro Signore.

**Tutti:** Amen

**Gerlando:** Maria, ricevi questo anello, segno del mio amore e della mia fedeltà. Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo.

**Maria:** Gerlando, ricevi questo anello, segno del mio amore e della mia fedeltà. Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo.

### **BENEDIZIONE DEGLI SPOSI**

**Sac:** Fratelli e sorelle, invochiamo con fiducia il Signore, perché effonda la sua grazia e la sua benedizione su questi sposi che celebrano in Cristo il loro matrimonio: egli che li ha uniti nel patto santo per la comunione al corpo e al sangue di Cristo li confermi nel reciproco amore.

**Sac:** O Dio, con la tua onnipotenza hai creato dal nulla tutte le cose e nell'ordine primordiale dell'universo hai formato l'uomo e la donna a tua immagine, donandoli l'uno all'altro come sostegno inseparabile, perché siano non più due, ma una sola carne; così hai insegnato che non è mai lecito separare ciò che tu hai costituito in unità.

O Dio, in un mistero così grande hai consacrato l'unione degli sposi e hai reso il patto coniugale sacramento di Cristo e della Chiesa.

O Dio, in te la donna e l'uomo si uniscono, e la prima comunità umana, la famiglia, riceve in dono quella benedizione che nulla poté cancellare, né il peccato originale né le acque del diluvio.

Guarda ora con bontà questi tuoi figli che, uniti nel vincolo del matrimonio, chiedono l'aiuto della tua benedizione: effondi su di



**Knaz:** A ja v mene svätej Cirkvi potvrdzujem, že ste uzavreli manželstvo, a požehnávam ho v mene Otca i Syna i Ducha Svätého. Čo Boh spojil, človek nech nerozlučuje.

**Všetci:** Amen

## POŽEHNANIE A ODOVZDANIE PRSTEŇOV

**Knaz:** Pane žehnaj ✠ a posväcuj lásku týchto manželov. Tieto prstene nech sú im znakom vernosti a nech im pripomínajú vzájomnú a úprimnú lásku skrze Krista, nášho Pána.

**Všetci:** Amen

**Gerlando:** Mária, prijmi tento prsteň ako znak mojej lásky a vernosti v mene Otca i Syna i Ducha Svätého.

**Mária:** Gerlando, prijmi tento prsteň ako znak mojej lásky a vernosti v mene Otca i Syna i Ducha Svätého.

## MODLITBA POŽEHNANIA NAD NOVOMANŽELMI

**Knaz:** Drahí bratia a sestry, pokorne prosme Pána, aby požehnal a obdaril milosťou túto manželku, ktorá sa v Kristovi snúbi s týmto manželom. Obidvoch už spojil posvätným zväzkom. Prosme ho, aby ich (sviatosťou Kristovho tela a krvi) spájal vo svornosti a láske.

**Knaz:** Všemohúci Bože, ty si stvoril všetko z ničoho a celému stvorenstvu si dal svoj poriadok. Ty si stvoril človeka na svoj obraz a v žene si dal mužovi nerozlučnú pomocnicu, takže už nie sú dvaja, ale iba jedno telo. A ustanovil si, že nikdy neslobodno rozlúčiť čo ty spájaš v jedno.

Bože, ty si povýšil manželské spojenie na sviatosť, žeby nám manželský zväzok naznačoval tajomné spojenie Krista s Cirkvou.

Bože, ty si postavil ženu vedľa muža a toto spoločenstvo si už pri stvorení tak požehnal, že ho nezničil ani dedičný hriech ani potopa sveta.

Zhliadni milostivo na túto manželku, ktorá ťa na prahu manželstva prosí o požehnanie. Daj jej čaro lásky a miernosti. Nech žije



loro la grazia dello Spirito Santo perché, con la forza del tuo amore diffuso nei loro cuori, rimangano fedeli al patto coniugale.

In questa tua figlia Maria, dimori il dono dell'amore e della pace e sappia imitare le donne sante lodate dalla Scrittura. Gerlando, suo sposo, viva con lei in piena comunione, la riconosca partecipe dello stesso dono di grazia, la onori come uguale nella dignità, la ami sempre con quell'amore con il quale Cristo ha amato la sua Chiesa

Ti preghiamo, Signore, affinché questi tuoi figli rimangano uniti nella fede e nell'obbedienza dei tuoi comandamenti; fedeli a un solo amore siano esemplari per integrità di vita; sostenuti dalla forza del Vangelo diano a tutti buona testimonianza a Cristo.

Sia feconda la loro unione, diventino genitori saggi e forti e insieme possano vedere i figli dei loro figli. E dopo una vita lunga e serena giungano alla beatitudine eterna del regno dei cieli. Per Cristo nostro Signore.

**Tutti: Amen.**

**Sac:** Benediciamo il Signore

**Tutti: A lui onore e gloria nei secoli**

### **PREGHIERA DEI FEDELI**

**Sac:** Fratelli e sorelle, consapevoli del singolare dono di grazia e carità, per mezzo del quale Dio ha voluto rendere perfetto e consacrare l'amore dei nostri fratelli **Maria** e **Gerlando**, chiediamo al Signore che, sostenuti dall'esempio e dall'intercessione dei santi, essi custodiscano nella fedeltà il loro vincolo coniugale.

Perché **Maria** e **Gerlando** attraverso l'unione santa del matrimonio, possano godere della salute del corpo e della salvezza eterna, preghiamo

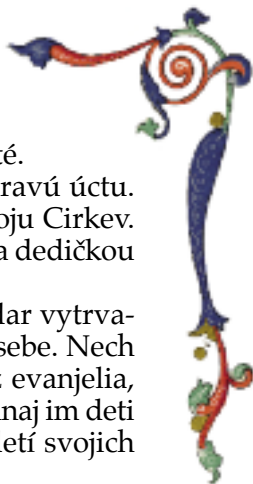
**Tutti: Ascoltaci, Signore**

Perché il Signore benedica l'unione di questi sposi come santificò le nozze di Cana, preghiamo

**Tutti: Ascoltaci, Signore**

Perché il Signore renda fecondo l'amore di **Maria** e **Gerlando**, conceda loro pace e sostegno ed essi possano essere testimoni fedeli di vita cristiana, preghiamo

**Tutti: Ascoltaci, Signore**



podľa príkladu svätých žien, ktoré chváli Písmo sväté. Zhliadni aj na jej manžela, aby mal k nej dôveru a pravú úctu. Nech ju miluje takou láskou, akou Kristus miluje svoju Cirkev. A nech si pamätá, že mu je rovnocennou spoločnicou a dedičkou milosti a večného života.

Bože, vrúcne ťa prosíme, daj týmto novomanželom dar vytrvalosti vo viere, aby boli vždy verní tebe a navzájom i sebe. Nech vynikajú bezúhonným životom. Nech čerpajú silu z evanjelia, aby mohli vydávať dobré svedectvo o Kristovi. (Požehnaj im deti a daj, aby sa ako príkladní a čnostní rodičia dožili detí svojich detí).

A napokon ťa prosíme, aby po spokojnej starobe prišli do blaženého života v nebeskom kráľovstve.

Skrze Krista, nášho Pána.

**Všetci: Amen.**

**Knaz:** Požehnáme Pánovi

**Všetci: Jemu česť a sláva na veky**

## SPOLOČNÁ MODLITBA VERIACICH

**Knaz:** Pane, vyslyš naše pokorné prosby za týchto služobníkov Mariu a Gerlanda, ktorí pri tvojom oltári spájajú svoje životy, naplň ich milosťou a upevni vzájomnou láskou skrze Krista nášho Pána.

Prosme nášho Pána Ježiša Krista, ktorý na svadbe v Káne urobil svoj prvý zázrak aby zachoval v láske Mariu a Gerlanda a všetky manželstvá našej farnosti, prosme Pána

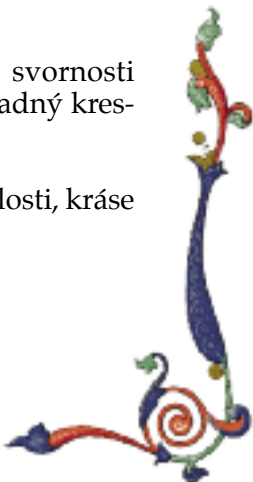
**Všetci:** Prosíme ťa vyslyš nás

Pane zachovaj týchto novomanželov vo vernosti, svornosti a v láske a daj, aby si navzájom pomáhali viesť príkladný kresťanský život, prosme Pána

**Všetci:** Prosíme ťa vyslyš nás

Pane, veď svoju nevestu, Cirkev v duchovnej dokonalosti, kráse a svätosti, prosme Pána

**Všetci:** Prosíme ťa vyslyš nás







Perché il popolo cristiano cresca di giorno in giorno nella certezza della fede, e tutti coloro che sono oppressi dalle difficoltà della vita ricevano l'aiuto della grazia che viene dall'alto, preghiamo

**Tutti:** Ascoltaci, Signore

Perché lo Spirito Santo rinnovi in tutti gli sposi qui presenti la grazia del sacramento, preghiamo

**Tutti:** Ascoltaci, Signore

**Ƣac:** Ora, in comunione con la Chiesa del cielo, invochiamo l'intercessione dei santi

Sancta Maria, Mater Dei,  
 Sancta Maria, Mater Ecclesiae,  
 Sancta Maria, Regina Familae,  
 Sancte Ioseph,  
 Sancti Angeli Dei,  
 Sancti Ioachim et Anna,  
 Sancti Zacarias et Elisabeth,  
 Sancte Ioannes Baptista,  
 Sancti Pietre et Paule,  
 Sancti Apostoli et Evangelistae,  
 Sancti Martyres Christi,  
 Sancti Aquila et Priscilla,  
 Sancti Marii et Marta,  
 Sancta Monica,  
 Sancte Pauline,  
 Sancta Birgitta,  
 Sancta Rita,  
 Sancta Francisca Romana,  
 Sancte Thomas More,  
 Sancta Iohanna Beretta Molla  
 Sancte Gerlande  
 Sancte Venceslae  
 Sancte Nicolae  
 Omnes Sancti et Sanctae Dei

ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 orate pro nobis  
 orate pro nobis  
 orate pro nobis  
 ora pro nobis  
 orate pro nobis  
 orate pro nobis  
 orate pro nobis  
 orate pro nobis  
 orate pro nobis  
 ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 ora pro nobis  
 orate pro nobis

**Ƣac:** Effondi, Signore, su **Maria** e **Gerlando** lo Spirito del tuo amore, perché diventino un cuor solo e un'anima sola: nulla separi questi sposi che tu hai unito, e, ricolmati della tua benedi-

Pane, daj, aby sa spravodlivými zákonmi chránilo po celom svete duchovné i hmotné dobro rodín i manželstiev, prosme Pána

**Všetci:** Prosíme ťa vyslyš nás

Pane daj aby všetci manželia našej farnosti pamätali na svoj manželský sľub a prísahu pre tvojim oltárom, prosme Pána

**Všetci:** Prosíme ťa vyslyš nás

**Kňaz:** Teraz, spoločne s našou Cirkvou modlime za našich svätých

Sancta Maria, Mater Dei,  
Sancta Maria, Mater Ecclesiae,  
Sancta Maria, Regina Familae,  
Sancte Ioseph,  
Sancti Angeli Dei,  
Sancti Ioachim et Anna,  
Sancti Zacarias et Elisabeth,  
Sancte Ioannes Baptista,  
Sancti Pietre et Paule,  
Sancti Apostoli et Evangelistae,  
Sancti Martyres Christi,  
Sancti Aquila et Priscilla,  
Sancti Marii et Marta,  
Sancta Monica,  
Sancte Pauline,  
Sancta Birgitta,  
Sancta Rita,  
Sancta Francisca Romana,  
Sancte Thomas More,  
Sancta Iohanna Beretta Molla  
Sancte Gerlande  
Sancte Venceslae  
Sancte Nicolae  
Omnes Sancti et Sanctae Dei

ora pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
orate pro nobis  
orate pro nobis  
orate pro nobis  
ora pro nobis  
orate pro nobis  
orate pro nobis  
orate pro nobis  
orate pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
ora pro nobis  
orate pro nobis





zione, nulla li affligga. Per Cristo nostro Signore.

**Tutti:** Amen

## LITURGIA EUCARISTICA

### PRESENTAZIONE DEI DONI

**Sac:** Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo pane, frutto della terra e del lavoro dell'uomo; lo presentiamo a te perché diventi per noi cibo di vita eterna.

**Tutti:** Benedetto nei secoli il Signore.

**Sac:** Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo vino, frutto della vite e del lavoro dell'uomo; lo presentiamo a te perché diventi per noi bevanda di salvezza.

**Tutti:** Benedetto nei secoli il Signore.

**Sac:** Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

**Tutti:** Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

### ORAZIONE SUI DONI

**Sac:** Accogli, Signore i doni per il sacrificio che consacra l'alleanza nuziale, guida e custodisci questa nuova famiglia che tu stesso hai costituito nel tuo sacramento. Per Cristo nostro Signore.

**Tutti:** Amen

### PREFAZIO

**Sac:** Il Signore sia con voi

**Tutti:** E con il tuo spirito

**Sac:** In alto i nostri cuori

**Tutti:** Sono rivolti al Signore

**Sac:** Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio

**Tutti:** È cosa buona e giusta

**Sac:** È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre, qui e in ogni luogo, a te, Si-



## PREFÁCIA

**Ľnaz:** Pán s vami.

**Všetci:** **I s duchom твоjím.**

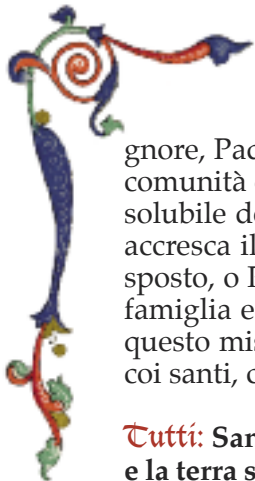
**Ľnaz:** Hore srdcia.

**Všetci:** **Máme ich u Pána.**

**Ľnaz:** Vzdávajme vďaky Pánovi, Bohu nášmu.

**Všetci:** **Je to dôstojné a správne.**

**Ľnaz:** Je naozaj dôstojné a správne, dobré a spásonosné vzdávať vďaky vždy a všade tebe, Pane, svätý Otče, všemohúci a večný Bože. Lebo ty manželské zväzky spájaš sladkým jarmom svor-



gnore, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno. Tu hai dato alla comunità coniugale la dolce legge dell'amore e il vincolo indissolubile della pace perché l'unione casta e feconda degli sposi accresca il numero dei tuoi figli. Con disegno mirabile hai disposto, o Padre, che la nascita di nuove creature allieti l'umana famiglia e la loro rinascita in Cristo edifichi la tua Chiesa. Per questo mistero di salvezza nell'amore, insieme con gli angeli e coi santi, cantiamo l'inno della tua gloria:

**Tutti:** Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli!

**Sac:** Padre veramente santo, fonte di ogni santità, santifica questi doni con l'effusione del tuo Spirito perché diventino per noi il corpo e ✠ il sangue di Gesù Cristo nostro Signore. Egli, offrendosi liberamente alla sua passione, prese il pane e rese grazie, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI:  
QUESTO È IL MIO CORPO  
OFFERTO IN SACRIFICIO PER VOI.

Dopo la cena, allo stesso modo, prese il calice e rese grazie, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

PRENDETE, E BEVETENE TUTTI:  
QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE  
PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA,  
VERSATO PER VOI E PER TUTTI  
IN REMISSIONE DEI PECCATI.  
FATE QUESTO IN MEMORIA DI ME.

**Sac:** Mistero della fede.

**Tutti:** Annunciamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione, nell'attesa della tua venuta.



nosti a nezlomným putom pokoja, aby z cudnej plodnosti svätých manželstiev rástol počet tvojich detí. Tým tvoja prozreteľnosť, Pane, a tvoja milosť tajomným spôsobom dosahuje obidvoje: že zrodené deti okrášľujú svet, a krstom znovuzrodené zveľaďujú Cirkev skrze nášho Pána Ježiša Krista. Preto s anjelmi a so všetkými svätými spievame chválospev na tvoju slávu a neprestajne voláme:

**Všetci:** Svätý, svätý, svätý Pán Boh všetkých svetov, plné sú nebesia i zem tvojej slávy, hosanna na výsostiach! Požehnaný, ktorý prichádza v mene Pánovom, hosanna na výsostiach!

**Kňaz:** Naozaj si svätý, Otče, ty prameň všetkej svätosti. Preto ťa prosíme, posväť tieto dary rosou svojho Ducha, aby sa nám stali telom ✠ a krvou nášho Pána Ježiša Krista.

On, prv než sa dobrovoľne vydal na smrť, vzal chlieb a vzdával vďaky, lámal ho a dával svojim učeníkom, hovoriac:

VEZMITE A JEDZTE Z NEHO VŠETCI:  
TOTO JE MOJE TELO,  
KTORÉ SA OBETUJE ZA VÁS.

Podobne po večeri vzal kalich, znova vzdával vďaky a dal ho svojim učeníkom, hovoriac:

VEZMITE A PITE Z NEHO VŠETCI:  
TOTO JE KALICH MOJEJ KRVÍ,  
KTORÁ SA VYLIEVA ZA VÁS I ZA  
VŠETKÝCH NA ODPUSTENIE HRIECHOV.  
JE TO KRV NOVEJ A VEČNEJ ZMLUVY.  
TOTO ROBTE NA MOJU PAMIATKU.

**Kňaz:** Hľa, tajomstvo viery.

**Všetci:** Smrť tvoju, Pane, zvestujeme a tvoje zmŕtvychvstanie vyznávame, kým neprídeš v sláve.

**Kňaz:** Keď teda slávime pamiatku smrti a zmŕtvychvstania



**§ac:** Celebrando il memoriale della morte e risurrezione del tuo Figlio, ti offriamo, Padre, il pane della vita e il calice della salvezza, e ti rendiamo grazie per averci ammessi alla tua presenza a compiere il servizio sacerdotale. Ti preghiamo umilmente: per la comunione al corpo e al sangue di Cristo lo Spirito Santo ci riunisca in un solo corpo.

Ricordati, Padre, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra: rendila perfetta nell'amore in unione con il nostro Papa Benedetto XVI, il nostro Vescovo Francesco, e tutto l'ordine sacerdotale.

Ricordati dei tuoi figli **Maria e Gerlando**, che in Cristo hanno costituito una nuova famiglia, piccola Chiesa e sacramento del tuo amore, perché la grazia di questo giorno si estenda a tutta la loro vita.

Ricordati dei nostri fratelli, che si sono addormentati nella speranza della risurrezione e di tutti i defunti che si affidano alla tua clemenza: ammettiti a godere la luce del tuo volto.

Di noi tutti abbi misericordia: donaci di aver parte alla vita eterna, insieme con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con gli apostoli e tutti i santi, che in ogni tempo ti furono graditi: e in Gesù Cristo tuo Figlio canteremo la tua gloria.

Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Dio, Padre onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore e gloria, per tutti i secoli dei secoli.

**Tutti:** Amen.

## RITI DI COMUNIONE

**§ac:** Obbedienti alla parola del Salvatore e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire:

**Tutti:** Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male.

**§ac:** Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni; e con l'aiuto della tua misericordia, vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza, e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

**Tutti:** Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.



tvojho Syna, obetujeme ti, Otče, chlieb života a kalich spásy. Ďakujeme ti, že si nás uznal za hodných stáť pred tvojou tvárou a tebe slúžiť.

Pokorne ťa prosíme, nech nás všetkých, ktorí máme účasť na Kristovom tele a krvi, združí v jedno Duch Svätý. Pamätaj, Otče, na svoju Cirkev, rozšírenú po celom svete, a veď ju k dokonalej láske v jednote s naším pápežom Benedetto a s naším biskupom Francesco i so všetkými kňazmi a diakonmi.

Pamätaj i na našich bratov a sestry, čo zomreli v nádeji na vzkriesenie, i na všetkých, ktorí v tvojej milosti odišli z tohto sveta, a dovoľ im uvidieť svetlo tvojej tváre. Prosíme ťa, zmiluj sa nad nami všetkými, aby sme si zaslúžili účasť na večnom živote v spoločenstve so svätou Bohorodičkou Pannou Máriou, s blaženými apoštolmi a so všetkými svätými, v ktorých si mal od vekov zaľúbenie, žeby sme ťa mohli chváliť a oslavovať skrze tvojho Syna Ježiša Krista.

Skrze Krista, s Kristom a v Kristovi máš ty, Bože Otče všemohúci, v jednote s Duchom Svätým všetku úctu a slávu po všetky veky vekov.

**Všetci: Amen.**

## OBRAD PRIJIMANIA

**Ľnáz:** Voláme sa Božími deťmi a nimi aj sme; preto sa modlime s veľkou dôverou:

**Všetci:** Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje, príď kráľovstvo tvoje, buď vôľa tvoja ako v nebi, tak i na zemi. Chlieb náš každodenný daj nám dnes a odpusť nám naše viny, ako i my odpúšťame svojim vinníkom, a neuveď nás do pokušenia, ale zbav nás Zlého.

**Ľnáz:** Prosíme ťa, Otče, zbav nás všetkého zla, udeľ svoj pokoj našim dňom a príď nám milosrdne na pomoc, aby sme boli vždy uchránení pred hriechom a pred každým nepokojom, kým očakávame splnenie blaženej nádeje a príchod nášho Pána Ježiša Krista.

**Všetci:** Lebo tvoje je kráľovstvo a moc i sláva naveky.

**Ľnáz:** Pane Ježišu Kriste, ty si povedal svojim apoštolom: Pokoj



**Sac:** Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: “Vi lascio la pace, vi do la mia pace”, non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale unità e pace secondo la tua volontà. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

**Tutti:** Amen.

**Sac:** La pace del Signore sia sempre con voi.

**Tutti:** E con il tuo spirito

**Sac:** Scambiatevi un segno di pace.

**Tutti:** Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona a noi la pace.

**Sac:** Beati gli invitati alla cena del Signore. Ecco l’Agnello di Dio che toglie i peccati del mondo.

**Tutti:** O Signore, non son degno di partecipare alla tua mensa: ma di soltanto una parola e io sarò salvato.

## ORAZIONE DOPO LA COMUNIONE

**Sac:** Preghiamo

O Signore, per questo sacrificio di salvezza accompagna con la tua provvidenza la nuova famiglia che hai consacrato; fa’ che **Maria e Gerlando** uniti nel vincolo santo e saziati con l’unico Pane di vita, vivano concordi nella tua pace. Per Cristo nostro Signore.

**Tutti:** Amen

## LETTURA DEGLI ARTICOLI DEL CODICE CIVILE

**Sac:** Carissimi **Maria e Gerlando**, avete celebrato il sacramento del Matrimonio manifestando il vostro consenso dinanzi a me ed ai testimoni. Oltre la grazia divina e gli effetti stabiliti dai sacri Canoni, il vostro Matrimonio produce anche gli effetti civili secondo le leggi dello Stato.

Vi do quindi lettura degli articoli del Codice civile riguardanti i diritti e i doveri dei coniugi che voi siete tenuti a rispettare ed osservare:

vám zanechávam, svoj pokoj vám dávam. Nehľad na naše hriechy, ale na vieru svojej Cirkvi a podľa svojej vôle jej milostivo daruj pokoj a jednotu, lebo ty žiješ a kraľuješ na veky vekov.

**Všetci:** Amen.

**Kňaz:** Pokoj Pánov, nech je vždy s vami.

**Všetci:** I s duchom твоjim

**Kňaz:** Dajte si znak pokoja.

**Všetci:** Baránok Boží ty snímaš hriechy sveta , zmiluj sa nad nami. Baránok Boží ty snímaš hriechy sveta , zmiluj sa nad nami. Baránok Boží ty snímaš hriechy sveta , daruj nám pokoj.

**Kňaz:** Hľa, Baránok Boží, ktorý sníma hriechy sveta. Blažení tí, čo sú pozvaní na hostiu Baránkovu.

**Všetci:** Pane, nie som hoden, aby si vošiel pod moju strechu, ale povedz iba slovo a duša mi ozdravie.





Art. 143: Con il matrimonio il marito e la moglie acquistano gli stessi diritti e assumono i medesimi doveri. Dal matrimonio deriva l'obbligo reciproco alla fedeltà, all'assistenza morale e materiale, alla collaborazione nell'interesse della famiglia e alla coabitazione.

Entrambi i coniugi sono tenuti, ciascuno in relazione alle proprie sostanze e alla propria capacità di lavoro professionale o casalingo, a contribuire ai bisogni della famiglia.

Art. 144: I coniugi concordano tra loro l'indirizzo della vita familiare e fissano la residenza della famiglia secondo le esigenze di entrambi e quelle preminenti della famiglia stessa. A ciascuno dei coniugi spetta il potere di attuare l'indirizzo concordato.

Art. 147: Il matrimonio impone ad ambedue i coniugi l'obbligo di mantenere, istruire ed educare la prole tenendo conto delle capacità, dell'inclinazione naturale e delle aspirazioni dei figli.

## **RITI DI CONCLUSIONE**

**Sac:** Il Signore sia con voi

**Tutti:** **E con il tuo spirito.**

**Sac:** Dio, eterno Padre, vi conservi uniti nel reciproco amore; la pace di Cristo abiti in voi e rimanga sempre nella vostra casa.

**Tutti:** **Amen**

**Sac:** Abbiate benedizione nei figli, conforto dagli amici, vera pace con tutti.

**Tutti:** **Amen**

**Sac:** Siate nel mondo testimoni dell'amore di Dio, perché i poveri e i sofferenti, che hanno sperimentato la vostra carità, vi accolgano grati un giorno nella casa del Padre.

**Tutti:** **Amen**

**Sac:** E su voi tutti che avete partecipato a questa liturgia nuziale, scenda la benedizione di Dio onnipotente, Padre e Figlio ✠ e Spirito Santo.

**Tutti:** **Amen**

**Sac:** Nella Chiesa e nel mondo siate testimoni del dono della vita e dell'amore che avete celebrato. Andate in pace

**Tutti:** **Rendiamo grazie a Dio**



## SLÁVNOSTNÉ POŽEHNANIE

**Kňaz:** Pán s vami.

**Všetci:** I s duchom твоjím.

**Kňaz:** Prijmite slávnostné požehnanie.

**Kňaz:** Nech vás opatruje (a na deťoch požehná) všemohúci Boh Otec.

**Všetci:** Amen.

**Kňaz:** Nech dobrotivo stojí pri vás v šťastí i nešťastí jednorodený Syn Boží.

**Všetci:** Amen.

**Kňaz:** Nech do vašich srdc vlieva svoju lásku Duch Svätý.

**Všetci:** Amen.

**Kňaz:** Aj vás všetkých tu prítomných nech žehná všemohúci Boh, Otec i Syn ✠ i Duch Svätý.

**Všetci:** Amen.